РУССКО-ЧЕШСКИЙ РАЗГОВОРНИК





КАРО

УДК 808.2 — 3 = 945.51
ББК 81.2 Чеш-4
С 32

Консультант Йиржи Станек

Составитель **Сергиенко О.С.**
С 32 Русско-чешский разговорник. — СПб.: КАРО, 2013. — 144 с.

ISBN 978-5-9925-0857-4

УДК 808.2 — 3 = 945.51
ББК 81.2 Чеш-4

ISBN 978-5-9925-0857-4 © «КАРО», 2004

СОДЕРЖАНИЕ

Информация 8

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ЧЕХИИ 9

ОБМЕН ВАЛЮТЫ 18

ТРАНСПОРТ 18

ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ 19

МАГАЗИНЫ 20

ВРЕМЯ 21

СЕТЕВОЕ НАПРЯЖЕНИЕ 21

ТЕЛЕФОН 21

Некоторые полезные номера телефонов в Чехии 22

Как позвонить из Чехии в Россию 22

Как позвонить из России в Чехию 23

ПИСЬМА 23

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ 23

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЧЕШСКИЕ ПРАЗДНИКИ 24

ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК 27

ОБЩЕНИЕ 29
Приезд, знакомство 29
Национальность, язык 30
Возраст, семья 31
Профессия, работа 32
Прощание 35

ГОСТИНИЦА 37
Обслуживание 39
Отъезд 42

ЭКСТРЕННЫЕ СИТУАЦИИ 44

ПОЧТА. ТЕЛЕГРАФ 46

ТЕЛЕФОН 47

ГОРОД 50
Экскурсия по городу 50
Ориентирование 52
Парк, зоопарк 53

ТРАНСПОРТ 54
Такси 54
Метро 55

ПУТЕШЕСТВИЕ 57
Билетная касса 58
На железнодорожном вокзале 58
В аэропорту 59

ЕДА 61
Ресторан 61

МЕНЮ 64
Закуски 64
Супы 65
Вторые блюда 65
Мясо 65
Птица и дичь 66
Рыба 66
Гарнир 66
Кнедлики 67
Десерт 67
Напитки 68
Безалкогольные напитки 68
Алкогольные напитки 68
Овощи, фрукты 69
В баре 71

ДОСУГ, РАЗВЛЕЧЕНИЯ 72
Театр, кино 72
Концерт 74
Музей 76
Отдых, хобби 77
Спорт 80

ПОКУПКИ 83
Специализированные отделы 87
Универмаг 89
Одежда 89
Обувь 93
Украшения 94

Драгоценные материалы и камни 95
Парфюмерия 96
Техника 97
Фототовары 98
Цветы 99
В табачном киоске 100

МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ 101
У врача 102
Части тела и основные органы 103
Аптека 105

НА ГРАНИЦЕ 107

РАЗНОЕ 109
Местоимения 109
Личные 109
Притяжательные 109
Указательные 110
Цвета 110
Вопросительные слова 111
Числительные 111
Количественные 111
Порядковые 114
Время, число, год 114
Дни недели 115
Месяцы 115
Времена года 116
Погода 116

Единицы измерения 118
Длина 118
Емкость 118
Масса 118
Деньги 119

ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ 120
Согласие 120
Несогласие 120
Просьба, разрешение 121
Благодарность 122
Поздравления, пожелания 123
Извинения 123
Сомнение 124
Раздражение, удивление 124
Предупреждение 125
Сожаление 125
Радость 126

НАДПИСИ И ВЫВЕСКИ 127

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ 130
Материки 130
Горы, реки, моря, океаны, острова 130
Страны, районы Чехии 131
Города 134
Географические термины 136

ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА 138

ОБЩЕНИЕ

Приезд, знакомство

Доброе утро!	Dobré ráno!	добрэ рано
Добрый день!	Dobrý den!	добри дэн
Добрый вечер!	Dobrý večer!	добри вэчер
Привет!	Ahoj!	а*г*ой
Как у тебя дела?	Jak se máš?	як сэ маш
Как у вас дела?	Jak se máte?	як сэ матэ
Добро пожаловать!	Buďte vítán(i)!	будьте витан(и)
Дамы и господа!	Dámy a pánové!	дамы а пановэ
Девушка!	Děvčě!	девче
Девушки!	Holky!	*г*олки
Мадам! Госпожа!	Paní!	пани
Дамы!	Paní!	пани
Молодой человек!	Mladý pane!	млады панэ
Молодые люди!	Mladí lidé!	млади лидэ
Как вас зовут?	Jak se jmenujete?	як сэ мэнуетэ
Как тебя зовут?	Jak se jmenuješ?	як сэ мэнуешь
Меня зовут…	Jmenuji se…	мэнуи сэ…
Мне очень приятно.	Těší mě.	теши мне

Национальность, язык

Откуда вы?	Odkud jste?	одкуд стэ
Из какой страны?	Z jakého státu?	з якэ*г*о стату
Из какого города?	Z jakého města?	з якэ*г*о мнеста
Из России.	Z Ruska.	з руска
Говорите ли вы по-русски?	Mluvíte rusky?	млувитэ руски
К сожалению, я не говорю по …	Bohužel, nemluvím …	бо*г*ужел, нэмлувим …
~ по-русски;	~ rusky;	~ руски
~ по-чешски;	~ česky;	~ чески
~ по-английски;	~ anglicky;	~ англицки
~ по-немецки;	~ německy;	~ немэцки
~ по-французски;	~ francouzsky;	~ францоузки
~ по-испански;	~ španělsky;	~ шпанелски
~ по-итальянски.	~ italsky.	~ италски
Вы меня понимаете?	Rozumíte mi?	розумитэ ми
Я не понимаю.	Nerozumím.	нэрозумим
Как это называется по-чешски?	Jak se to řekne česky?	як сэ то *ржэ*кнэ чески
Переведите это слово (эту фразу).	Přeložite to slovo (tu větu).	п*ржэ*ложитэ то слово (ту вьету)

Спасибо, я понял(а).	Děkuju, pochopil(a) jsem.	декую, похопил(а) сэм
Я хотел(а) бы изучить чешский.	Chtěl(a) bych se naučit češtině.	хтел(а) бих сэ научит чештине

Возраст, семья

Сколько вам лет?	Kolik je vám let?	колик е вам лэт
Сколько тебе лет?	Kolik je ti let?	колик е ти лэт
Мне … лет.	Je mi … let.	е ми … лэт
Где (когда) вы родились?	Kde (kdy) jste se narodil(a)?	кдэ (кды) стэ сэ народил(а)
Я родился(ась)…	Narodil(a) jsem se …	народил(а) сэм сэ …
~ в России;	~ v Rusku;	~ в руску
~ в Москве;	~ v Moskvě;	~ в Москвье
~ в 1970.	~ v roce 1970.	~ в роце дэватэнацт сэт сэдмдэсат
Вы женаты (замужем)?	Jste ženatý (vdaná)?	стэ женати (вдана)
Я холост (не замужем).	Jsem svobodný (svobodná).	сэм свободни (свободна)
Я женат (замужем).	Jsem ženatý (vdaná).	сэм женати (вдана)

Я разведен(а).	Jsem rozveden(a).	сэм розвэдэн(а)
Я вдовец (вдова).	Jsem vdovec (vdova).	сэм вдовэц (вдова)
У меня есть жених (невеста).	Budu se ženit (vdávat).	буду сэ женит (вдават)
У Вас большая семья?	Máte velkou rodinu?	матэ вэлкоу родину
В нашей семье … человек.	V naší rodině je … lidí.	в наши родине е … лиди
У меня есть…	Mám…	мам…
~ сестра;	~ sestru;	~ сэстру
~ брат;	~ bratra;	~ братра
~ родители;	~ rodiče;	~ родиче
~ мать;	~ matku;	~ матку
~ отец;	~ otce;	~ отце
~ бабушка;	~ babičku;	~ бабичку
~ дедушка.	~ dědečka.	~ дедэчка

Профессия, работа

Какая у вас профессия?	Jaké je vaše povolání?	якэ е ваше поволани?
Я…	Jsem…	сэм…
~ адвокат;	~ advokát;	~ адвокат
~ актер (актриса);	~ herec (herečka);	~ *г*эрэц (гэрэчка)

~ артист(ка);	~ umělec (umělkyně);	~ умнелэц (умнелкине)
~ археолог;	~ archeolog (archeoložka);	~ архэолог (архэоложка)
~ архитектор;	~ architekt;	~ архитект
~ биолог;	~ biolog (biložka);	~ биолог
~ военный;	~ voják;	~ вояк
~ врач;	~ lékař (lékařka);	~ лэка*рж*
~ географ;	~ geograf;	~ гэограф
~ дипломат;	~ diplomat;	~ дипломат
~ журналист;	~ novinář(ka);	~ новина*рж*(ка)
~ инженер;	~ inženýr(ka);	~ инженыр(ка)
~ историк;	~ historik;	~ *г*историк
~ математик;	~ matematik;	~ матэматик
~ медсестра;	~ zdravotní sestra;	~ здравотни сэстра
~ механик;	~ mechanik;	~ мэханик
~ музыкант;	~ hudebník (hudebnice);	~ *г*удэбник (*г*удэбнице)
~ официант(ка);	~ číšník (číšnice);	~ чишник (чишнице)
~ парикмахер;	~ holič (holička);	~ *г*олич (*г*оличка)
~ пенсионер(ка);	~ důchodce (důchodkyně);	~ духодце (духодкине)
~ писатель(ница);	~ spisovatel(ka);	~ списоватэл(ка)

~ преподаватель;	~ lektor(ka);	~ лэктор(ка)
~ программист(ка);	~ programátor(ka);	~ програматор(ка)
~ продавец (продавщица);	~ prodavač(ka);	~ продавач(ка)
~ психолог;	~ psycholog;	~ психолог
~ рабочий;	~ dělník;	~ делник
~ режиссёр;	~ režisér;	~ рэжисэр
~ скульптор;	~ sochař;	~ сохар*ж*
~ служащий(ая);	~ úředník (úřednice);	~ ур*ж*едник (ур*ж*еднице)
~ спортсмен(ка);	~ sportovec (sportovkyně);	~ спортовэц (спортовкине)
~ студент(ка)	~ student(ka);	~ студэнт(ка)
~ учитель(ница);	~ učitel(ka);	~ учитэл(ка)
~ физик;	~ fyzik;	~ физик
~ химик;	~ chemik (chemička);	~ хэмик (хэмичка)
~ художник;	~ malíř(ka);	~ мали*ржс*(ка)
~ шофер;	~ řidič;	~ *ржс*идич
~ экономист;	~ econom	~ эконом
~ юрист.	~ právník (právnička)	~ правник (правничка)
Кем вы работаете?	Jaké máte povolání?	якэ матэ повола-ни

Где вы работаете?	Kde pracujete?	кдэ працуетэ
Я работаю в …	Pracuji v …	працуи в…
Я зарабатываю … в месяц.	Vydělávám… měsíčně.	выделавам … мнесичне
~ крон;	~ korun;	~ корун
~ рублей;	~ rublů;	~ рублу
~ долларов.	~ dolarů.	~ долару

Прощание

До свидания!	Na shledanou!	на с*г*леданоу
До вечера!	Uvidíme se večer!	увидимэ сэ вэчер
До завтра!	Uvidíme se zítra!	увидимэ сэ зитра
До скорого свидания!	Uvidíme se brzo!	увидимэ сэ брзо
Доброй ночи!	Dobrou noc!	доброу ноц
Пока!	Čao! Ahoj!	чао а*г*ой
Всего хорошего!	Mějte se hezky!	мнейтэ сэ *г*езки
Когда (где) мы встретимся?	Kdy (kde) se sejdeme?	кды (кдэ) сэ сэйдэмэ
Мы встретимся в…	Sejdeme se v…	сэйдэмэ сэ в…
Я не прощаюсь с вами.	Neloučím se c vámi.	нэлоучим сэ с вами
Я скоро вернусь.	Hned se vrátím.	*г*нед сэ вратим